Uradni list
Evropske unije

SL
Serija L

2025/1275

27.6.2025

DELEGIRANA UREDBA KOMISIJE (EU) 2025/1275

z dne 17. marca 2025

o popravku nekaterih jezikovnih različic Delegirane uredbe (EU) 2024/857 o dopolnitvi Direktive 2013/36/EU Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi z regulativnimi tehničnimi standardi, ki določajo standardizirano metodologijo in poenostavljeno standardizirano metodologijo za oceno tveganj, izhajajočih iz morebitnih sprememb obrestnih mer, ki vplivajo na ekonomsko vrednost lastniškega kapitala in neto prihodke od obresti pri dejavnostih iz netrgovalne knjige institucije

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Direktive 2013/36/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. junija 2013 o dostopu do dejavnosti kreditnih institucij in bonitetnem nadzoru kreditnih institucij, spremembi Direktive 2002/87/ES ter razveljavitvi direktiv 2006/48/ES in 2006/49/ES ([1]) ter zlasti člena 84(5), tretji pododstavek, Direktive,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Češka, estonska, finska, grška, hrvaška, irska, latvijska, litovska, malteška, poljska, portugalska, slovaška, slovenska in švedska jezikovna različica Delegirane uredbe Komisije (EU) 2024/857 ([2]) vsebujejo napako v členu 1, točka (3), v opredelitvi termina „netvegana obrestna mera“. Napaka spreminja pomen navedene določbe in vpliva na njeno vsebino.

(2) Bolgarska, hrvaška, irska, italijanska, litovska, malteška in portugalska jezikovna različica Delegirane uredbe (EU) 2024/857 vsebujejo napako v členu 1, točki (13) in (14), v zvezi z veljavnimi obrestnimi merami. Napaka spreminja pomen navedenih določb in vpliva na njuno vsebino.

(3) Bolgarska, češka, grška, hrvaška, irska, italijanska, latvijska, litovska, malteška, nemška, poljska, portugalska, romunska, slovaška in slovenska jezikovna različica Delegirane uredbe (EU) 2024/857 vsebujejo napako v členu 9(2), prvi pododstavek, drugi stavek, in členu 10(4), prvi pododstavek, drugi stavek, v zvezi s časovno strukturo obrestnih mer. Napaka spreminja pomen navedenih določb in vpliva na njuno vsebino. Poleg tega vsebuje irska jezikovna različica v navedenih določbah napako v zvezi z vsebino zadevnih portfeljev. Napaki spreminjata pomen navedenih določb in vplivata na njihovo vsebino.

(4) Irska jezikovna različica Delegirane uredbe (EU) 2024/857 vsebuje tudi napako v členu 9(4), prvi pododstavek, točka (a), ter členu 10(6) in členu 10(7), prvi stavek, v zvezi z vrsto produkta, na katerega se nanašajo navedene določbe. Napaka spreminja pomen navedenih določb in vpliva na njuno vsebino.

(5) Poljska jezikovna različica Delegirane uredbe (EU) 2024/857 vsebuje napako v členu 12(2), prvi pododstavek, uvodno besedilo, v zvezi s pogoji, pod katerimi se uporablja obveznost. Napaka spreminja pomen navedene določbe in vpliva na njeno vsebino.

(6) Bolgarsko, češko, estonsko, finsko, grško, hrvaško, irsko, italijansko, latvijsko, litovsko, malteško, nemško, poljsko, portugalsko, romunsko, slovaško, slovensko in švedsko jezikovno različico Delegirane uredbe (EU) 2024/857 bi bilo zato treba ustrezno popraviti. Druge jezikovne različice teh napak ne vsebujejo –

([1]) UL L 176, 27.6.2013, str. 338, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2013/36/oj.

([2]) Delegirana uredba Komisije (EU) 2024/857 z dne 1. decembra 2023 o dopolnitvi Direktive 2013/36/EU Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi z regulativnimi tehničnimi standardi, ki določajo standardizirano metodologijo in poenostavljeno standardizirano metodologijo za oceno tveganj, izhajajočih iz morebitnih sprememb obrestnih mer, ki vplivajo na ekonomsko vrednost lastniškega kapitala in neto prihodke od obresti pri dejavnostih iz netrgovalne knjige institucije (UL L, 2024/857, 24.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2024/857/oj).

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Delegirana uredba (EU) 2024/857 se popravi:

(1) člen 1 se popravi:

(a) točka 3 se nadomesti z naslednjim:

„(3) ‚netvegana obrestna mera' za dano valuto pomeni obrestno mero, ki ustreza zapadlosti na krivulji donosa in ne vključuje kreditnih ali likvidnostnih razmikov, specifičnih za posamezen instrument ali subjekt;";

(b) *(ne zadeva slovenskega jezika)*;

(2) člen 9(2), prvi pododstavek, drugi stavek, se nadomesti z naslednjim:

„Institucije to povprečno stopnjo predčasnih odplačil ocenijo ločeno za vsak portfelj homogenih pozicij iz netrgovalne knjige in v okviru veljavne časovne strukture obrestnih mer na podlagi vseh razpoložljivih notranjih opazovanj.";

(3) *(ne zadeva slovenskega jezika)*;

(4) člen 10(4), prvi pododstavek, drugi stavek, se nadomesti z naslednjim:

„Institucije to izhodiščno kumulativno stopnjo dvigov vezanih vlog ocenijo ločeno za vsak portfelj homogenih produktov, denominiranih v valuti, in v okviru veljavne časovne strukture obrestnih mer na podlagi vseh razpoložljivih notranjih opazovanj.";

(5) *(ne zadeva slovenskega jezika)*;

(6) *(ne zadeva slovenskega jezika)*.

Člen 2

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 17. marca 2025

Za Komisijo
predsednica
Ursula VON DER LEYEN